

CORDONNERIE - CHAPELLERIE - GRAVURE

TRAVAIL SOIGNE - LIVRAISON RAPIDE.

TANG-VAN-PHUC

N° 10 & 27, RUE CATINAT — SAIGON.

Mà nay quan Chù-tinh bết phần tiền cung nhiều quá không còn tiền cho dù mà cũng cấp một năm trong máy bộ. Hương-chức phải ra tay dập tiền riêng mới có. Nếu máy vị hương-chức đều là người có tư-bốn thì chẳng nói chi, cảm thương cho máy ông hương-chức nghèo, cũng phải chạy mà làm cho xong phản sự, thế thi tội nghiệp cho hương-chức lảng là chừng nào. Vày xin quan trên xết giùm lại kêu quan Chù-tinh bớt hết thi tội nghiệp cho lảng, chờ chi bớt chút dinh, mà đâu có bớt chút dinh cũng chẳng lợi cho nhà-nước là bao, mà thiệt hại cho người có công với nhà-nước rất nhiều.

Ngôи hương-chức lảng là tai-máu của Nhà-nước, những đều nhô mogn xâ-xuôi mà quan trên không dám thấy, thi cũng có lảng. Như máy lảng ở gần Chù-tinh, ở gần Cai-long thi sự đang rỗi cho kịp với trát-thi thi chẳng sao chui; có nhiều lảng ở xa Tông-bố, xa tông-dối ba chục ngàn thước, ăn uống chui dinh dinctum lúm viêc hồn phản cho vuôn-tròn. Mà nêu trè nái thi bị quở bi phat.

Vày xin Chánh-phủ róng-om cho hương-chức lảng có số tiền lương, dinctum vui lòng lúm tói cho Nhà-nước.

LÉ-SUM

Nam-kỳ khuyễn học hội
NHÓM ĐẠI HỘI

Ông Hội-trưởng hội Khuyễn-học, kính thỉnh choi hội-viên diễn ngày thứ-namu 22 Mai 1921, dùng 8 giờ tối, tổ làm tại nhà Huynh-quan số 31 đường Roland Garros, dùng nhôm Đại-hội thường-nien. Nhau-vi kí Diphay trước choi-hiên hiện dien không dùng sô mi-bi luon theo phép nêu may phai nhon tại lán-thu-nhi.

Ông Hội-trưởng, Sui-deo-xin-an hanh binh danh chui-hiep-trich trong binh-hai Trại-đà mahn-nam va binh-vanh chui-hoi-vien cuu ngu tai Saigon-Cholon, choi bê chui-hoi-vien luon cong-cuc.

che hoi-vien hanh-hoi TRI-SU MÃN NAM
Hai-truong: Ông NGUYỄN-PHAN-LƯƠU

Phó Hai-truong: Quản-trung (TRẦN QUANG-XUÂN)

Chinh-Tu-hang: Ông LÂM-VĂN-HÙT (Baldhu-

nhue)

Phó Tu-hang: Ông NGUYỄN-KHẮC-NGUYỄN

Thi-huu: LÂM-VĂN-HÙT (T^e Bureau)

Chinh-Tu-huu: Lê-VĂN-HÓA

Phó Tu-huu: Ông NGUYỄN-VĂN-TÂM

Uy-giai: Ông LÂM-VĂN-THUẬT

(LÂM-VĂN-MỸ)

Ban danh chui-hoi-vien cuu ngu tai

Saigon-Cholon-Giaidinh

Qu Giang: Nguyễn Hữu Vang, Nguyễn Hữu

Hao, Phan Minh Cảnh, Truong Van Triu,

Gopital, Nguyễn Văn Thuan, Nguyễn Khắc

Cẩn, Nguyễn Khắc Hải, Trần Minh Đồng,

Lê Chon Tam, Tô Tich, Luong Khanh Ninh,

Võ Thành Bao, Boudou, Bui Quang Chien,

Nguyen Van Cai, Nguyen Da, Nguyen Van

Ba, Truong Van Huu, Nguyen Van Dinh,

Huynh Kinh, Ha minh Liet, Tran Van My,

Luong Ngoc Huy, Nguyen Van Huy, Huynh

Van Don, Tran Van Tan, Tran Van

Tang, Nguyen Van Tuu, Le thanh Ton,

Cao hai Diep, Nguyen Khac Truong, Phuyn

cung Diep, Diep Van Cuong, Nguyen Van

Dinh, Tran Thanh Hung, Nguyen Phu Khan,

Nguyen Van Thuy, Nguyen Van Huy,

Huynh Van Don, Tran Van Tan, Tran Van

Don, Lien Van Huu, Bibliothecque Nguyen

Nguyen Van Ky, Truong Van Ben, Nguyen

Van Vi, Ly kí Quan, Ngay Van Huu, Dejean

de la Batic, Nguyen Van Thanh, Nguyen tho

Ngoc, Tran Van Palen, Nguyen Van Minh,

Lê thi Vien, Nguyen Van Vinh, Nguyen Van

Nhien, Phan Van Tulet, Huynh Cong Phu,

Cuoc xô sô tai Haiphong

dang giap cho hoi Phuoc-thien va

hội Chiен-ni khué-bé

XÔ HỘM 30 AVRIL 1921

Những số trung-lai:

1 số đài 4,000 \$ — 17.471

1 số trung 1,000 \$ — 00.990

2 id. 500 \$ — 02.877 18.030

5 id. 100 \$ — 02.034 00.812

10.879 11.871

10.915

50 số trung 20 \$

00.209 00.538 00.592 01.032 01.226
01.369 01.472 02.307 03.223 03.919
04.268 04.879 04.881 04.981 07.473
09.329 09.665 09.610 09.744 10.210
10.590 10.805 10.920 12.302 12.429
13.579 13.696 13.939 14.103 14.201
14.725 15.083 15.498 15.591 15.958
15.995 17.378 17.539 18.009 18.017
18.060 18.197 18.228 18.271 18.808
18.839 18.954 19.351 19.429 19.930

50 số trung 10 \$

00.331 00.542 00.544 00.674 00.716
08.824 00.835 01.212 01.439 01.770
02.157 02.590 02.815 03.367 03.871
04.005 04.125 04.597 04.760 04.941
05.340 06.263 06.756 07.268 08.811
08.901 09.092 09.299 09.481 09.522
11.559 12.000 12.111 12.761 13.321
15.224 15.452 15.796 16.873 16.233
16.668 16.980 17.052 17.270 17.775
17.828 18.902 18.986 19.426 19.526

Dông-Pháp thời-sự

GIÁ BẠC

Kho Nha-nuc: 81.75
Ngân-hàng Đông-Pháp: 8 80
Ngân-hàng Hongkong: 8 80
Shanghai: 8 80
Ngân-hàng Chartered: 8 80
Sté de Gérance de la Banque Industrielle de Chine: 8 75

GIA LÚA

Lúa chòi đón nhà-máy Cholon (mái bao) mỗi tạ 100 kilos.

ĀN-CUỐP HÀI TRẦN

Giaodinh: 6 8 20 tói 6 8 30
Gocong: 6 35 6 45
Baixau: 6 40 6 60
Baclieu: 6 50 6 60
Giá thường-buộ trung: 6 35 6 45

CRUC THI THÔNG-NGÔN TÒA

Cuoc thi dding chon 25 vi thi-thong-ngoan dc giap vien Toc da khon su lam 13 Mai 1921
giap vien Toc da khon su lam 13 Mai 1921
giap vien Toc da khon su lam 13 Mai 1921
giap vien Toc da khon su lam 13 Mai 1921

Giai-huoc den-gan, hai-inguoi uay den chong-sung len-ma-hau. Ban-an-cuop can hon-keu-nhan buom-mat. Hai-tin-hinh-bon
biep voi luong-chuc-long An-Phi ruot-richtheo-quyet-nam-choi-dung-chau-thien
moi-nghie, song-ruot-toi Lang-Binh-quoi-Tay
thi-bat-dau.

An-cuop co bo lai mot chie ghe, duoi ghe
co 1 cây-sung-giá, 0 bì đại-bang tre va các
vật-khác.

An-cuop lai-tran va thoai-khoi chuyen
nhu-chac ve-nha-cung-hu-huu-hu-via.

THÀNH CHƠI BỨC QUẢ

Cholon: Hôm-diem 12 rang-mat 13 thay
vita roi co tên-cua linh-tập Thanh-goc & My
tho di lòi duong-nen ghe-vao-nha-cua Le
thi-Huu, 23 tuoi, buon-ban-hang-vat-& dai-le.
Drouhet gan lòi-hop quet Cholon ma xin
ngu-dau-mot-dem. Le-thi-Huu (chua-la khong
phai Le-Huu) thay tên-Thanh (chua-la khong
phai Le-Huu) Banh-Sau lòi-chon-trai-buoc
cung-thuong-tinh, nen-danh-tong-cho ngu
nhu-trên-bé-van. Chac-la Thanh bi-rap-khuay
choi-chep-lai-hoi-nen-ngo-khong-dung,
tron-ghe-ga-mau-cuu-tieng-gay-o-n, nhung
rui-nham-nha-khong-co-muo-ga, nen-quan
tuk vo-khac-thi-moi-leo-chet-cat-bo-tuong
(porto-monaco) co-dung-mot-bac-6
dung va o-quan-gia-dung-15-8-roi-cuu-mat.

Sang-ra Le-thi-Huu-thuc-day-thay-mat-bac,
mat-oi-quan-mat-huon-thang. Thanh-moi
chup-nheng-than-rung: Thang-chot-hoc-quai!

NE-HOI-DUNG XE-KEO

Lieu-deo-tu-riu-ro-dung-chien-chu-xe-hoi
nói-hoi-chung-khong-ghe-dut-dung.

Xe-hoi-dung-xe-hoi, xe-hoi-dung-cot-den-khi,
xe-hoi-cang-nguoi-ta, may-ton-phien-xe-hoi
giai-giau-uu-choi-voi-xe-kieu-nua-chi.

Nhung-mot-ham 10 Mai-roi-day, thi 11 gio
ruoi-khuaya, cat-xe-hoi-so C. 107, dia-tren
Tran-phi-chung-cai-xe-kieu-so 589, xia-phu
thuong-Phuoc-Kien. Ten-xa-phu-bi-lai-dau
nen-phai-chu-dau-nha-thuong-lap-tac.

Nhung-mot-ham 11 Mai-roi-day, thi 11 gio
ruoi-khuaya, cat-xe-hoi-so C. 107, dia-tren
Tran-phi-chung-cai-xe-kieu-so 589, xia-phu
thuong-Phuoc-Kien. Ten-xa-phu-bi-lai-dau
nen-phai-chu-dau-nha-thuong-lap-tac.

19 Giay-tot-de ngay 21 auot 1920 dia
quan-deo-to Dejan-cu Quan-ly-Nha-thuong
Dong-dai-Saigon cho.

20 Giay-cap-de ngay 21 auot 1921 dia
ong Quynel cuu Thong-dac Nam-ky ban cho.

21 Bang-cap-de ngay 21 octobre 1921 dia
ong Berger Maurice, cuu Dong-ly-Phong
thuong-mai Saigon.

22 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

23 Me-dai-vang va hong-cap me-dai Caon
men Long-bi-tinh de ngay 15 April 1921
dia Duc vua Caon-men ban cho.

24 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

25 Me-dai-vang va hong-cap me-dai Caon
men Long-bi-tinh de ngay 15 April 1921
dia Duc vua Caon-men ban cho.

26 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

27 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

28 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

29 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

30 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

31 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

32 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

33 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

34 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

35 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

36 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

37 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

38 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, anh-nic-truong Y-vien
Hanot.

39 Giay-tot-de ngay 13 Fevrier 1922 dia
Hanoi, Bédein Cuu, an

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỆN-DÔNG

(Rizeries d'Extreme-Orient)

HỘI NÀT DANH VÓN HÙN 25 TRIỆU QUAN TIỀN LANGSA ĐỀU DÔNG TẤT SƠ
Ở TẠI SAIGON ĐƯỜNG BELGIQUE, MÓN BÀI SỐ 15. — NHÀ MÁY XAY VÀ KHO TRÙ Ở TẠI CHOLON

CỘ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYÊN LÚA

MUA LÚA VÀ LÌNH BÁN LÚA — GIÚM TIỀN LÚA VÀ THÉ LÚA — LÀNH LÚA GÓI KHO

TRƯỚC KHI BÁN LÚA xin hỏi bôn hiệu: nếu vĩ điện-chủ nào mua di không đồng thi viết thư cho bôn hiệu sô đón viêng mà bán luon. — MUON HỘI CHI THI BÔN HIỆU SẢN LÒNG CẤT NGHĨA CHO HẾT

CỘ ĐẶT HÀNG NGÀNH TẠI CÀN THỦ VÀ có lập thành mua lúa nơi các chòi thị-tử.

Phong viে: ở tại đường Belgique, món bài số 15.

A. DENHOLM
N° 38-39, Rue Lafitte N° 38-39
SAIGON

THIEN NGHĨA VÀ
VIDEO RẠP MÁY
XAY LÚA, GẠO

Đèn rạp hơ 30 sâ
nhà máy từ 10 tâ
nho đến 500 tấn ă
nh Đèn-pháp.

Quan hết chòi thàn
và cty Ma gao xay ra
đóng bao nhiêu và ng
hìn hởi nhay tết nă
mày mèo.

NGUYỄN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY BỘI — DÂY TRẦN
EMERIE — VĂN VĂN — MÁY LÀM ĐẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÓ-TÔ
NỘI SƠ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHẮNG

I. JACQUE VÀ CÔNG TY

Paris — Saigon — Phnom-Penh

Hàng đáng tin cậy, bán đồ tốt và rẻ nội cõi
Đông-Pháp, những là: đồ sắt, đồ thiết, đồ đồng
giường sắt có đồng, giường toàn bằng đồng.
Tù-sắt hiêu Bauche, bàn ghè Thonet, ghè ngồi
ghè xích du, ghè phô-toi, ghè canapés v. v.

Ai muôn có cuồn Ca-ta-lô, gõi cho hàng 3
cắt tiếp gõi, thì hăng gõi đèn cho.

Chur-tôn có dịp đèn Saigon xin mời đèn
viên Hàng Jacque — 69, đường Catinat, Saigon.

VỎ RA THÔNG THÀ

Ngu'o'i Annam mù biêt lo lán quyến
lại cùa mình, hãy
đem xe hơi lại sửa tại hàng mới lập:

Hiệu **Carpentier** Ở đường Mac-Mahon
số 47.

Có trư vô số đỗ-thay đổi trong xe hơi dù thứ hiêu. —
Đồ phụ tùng xe hơi. — Võ xe Michelin. — Đầu săn, đầu
nhớt.

VIỆC SỬA XE THI CÓ MỘT NGƯỜI XÉP TÂY COI SỐ

Giá nón không dầu bì kip

Công việc làm rất kỹ cang và mau lẹ vô cùng. Danh
tiếng đã bia ở miêng người.

Kỳ tài tới **Arriès và Motobloc**
sẽ có xe hiêu

F. MARTY
116, Boulevard Charrer — SAIGON

Solerles — Dentelles — Broderies

Laine blanche et couleur

Toiles — Cretonnes et batiste pour lingerie

Velours et Solerles pour robes

Soie d'Algier pour broder

Tissus et rideaux pour ameublement

Services de table en blanc et couleur

Serviettes de toilette

Expéditions dans l'Intérieur

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

Khách hiêu có cửa hàng tại Tân. Ở tại đường Viénot số 40 ngan chợ Saigon mới.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, kinh-nghiệp.

Làm vòi bô nứ trang theo kiểu kiem-thời, làm đà mau mà lại khéo, lại có làm ở An-trâu và chưng
hồng đồng xi-mi-kén (Nickelé) quý khách & Lục-châu đều sán dùng để làm tại tiệm tôi, xin viết thư
thuong-nghi.

Để làm rõ sẽ gửi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đền đồng cho nhà thợ mà lấy đỗ.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cản-bach.

Horae depanda

Xin nhờ: Lúu này tôi mua di tết xú trong
Đồng-pháp không có ở nhà, gởi đỗ cho các
anh như mọi kh, nếu quý-vi rái thi, là
thợ-nhâ Saigon mua dù chà tôi, tôi sẽ xác
trọng on.

LÉ-MAI, khon mót.

PHOTOGRAPHIE ET AGRANDISSEMENT

245 Rue des Martins Cholon

Tiệm chụp hình Hué-phuong-Lán này mỗ

ra đã dặng ngày 1 năm nay, chứ quý-vi đều

chụp hình di-nhien, thấy đều biết

chỗ tinh nà bì kip.

Vì quý-vi chiau có ngày một thời đồng,

cho nên tinh-chang nà tinh chia-hao công-nhi

sản tinh chia-thi hoi. Hội Hội đón nhanh

thi, lại có quan áo tay, tau, dù kiều, dù nô

trang rất nhiều, và có nhiều bức tranh

anh như cảnh vương-hoa, cảnh rừng-núi,

cảnh phòng-khách, cảnh cầu, máy bay, tại

bên đại phap mồi gởi lại rất tinh thảng

nhiết, vậy quý-vi muốn chụp kiêu nà

cảnh nà thay đều như nà. Tiệm tôi có mua

thợ lanh lanh rất tinh nghệ chụp trong 2, 3

ngày là được hình, thiệt muôn sau được

và, xin quý-vi hãy đến chụp thử đt đặng

và long-chang nà.

Mỗi mờ thêm phòng chụp hình ban đêm,

chụp công-nhien ban ngày vậy.

Tiệm tôi có bán dù lát làm kính tại

bên tay gởi lại, và có khuôn-hình nhanh

kết rất xinh đẹp.

LỐI RAO Tiệm Vinh-Xuong

Kính cáo cùng chư quý-vi, đặng rõ:
nay tôi có lập một Atelier tại Bình-
tay đường Gia-phu, Atelier này sửa
xe-hoi, xe-máy, sơn hàn xe-máy, xi
nickel, đóng xe-kéo, sửa xe-kéo, và
cô bán dù cao-thứ dù phap tùng che
xe-máy và xe-kéo, và cô sửa dù các
thứ máy-diễn, có dù gan đao đồng
xin-quá-vi-tuong-nghia, có dù máy
chi, hay là xi son vật chí, xin đem
den tôi, tôi sẽ tính giá rõ.

Nay kính cáo,

NGÓ-VĂN-TRI,

đường Gia-phu số nhà 44

ngay sau đền 4

đền 44

FABRIQUE DE CASQUES
FANTAISIE
Vente en gros
et détail
GRAVURE
sur
MÉTAUX
et
MARBRE
TRAN-DUY-EINH
SAIGON
TIỆM
LÀM NÓN
ĐÙ CÁC THỦ
Bán sỉ
và bán lẻ
Khác các thủ coi
bằng đồng, bằn
đồng và bằn da cầm-thach

